



December 08, 1950

Draft Agreement by the Party Central Committee on Establishing a Sino-North Korea Joint Headquarters

Citation:

“Draft Agreement by the Party Central Committee on Establishing a Sino-North Korea Joint Headquarters,” December 08, 1950, History and Public Policy Program Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi (CPC Central Historical Documents Research Office) and Zhongyang dang'anguan (Central Archives), eds., Jianguo yilai Zhou Enlai wengao (Zhou Enlai's Manuscripts since the Founding of the PRC), vol. 3 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 2008), 611-612. Translated by Jingxia Yang and Douglas Stiffler.
<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/114236>

Summary:

The agreement establishes a Joint Headquarters between the Chinese and North Korean sides that will command the North Korean People's Army, the Chinese People's Volunteer Army, and all guerrilla forces, and details the leadership and specific powers and operations of the Joint Headquarters.

Credits:

This document was made possible with support from the Leon Levy Foundation.

Original Language:

Chinese

Contents:

- English Translation
- Scan of Original Document

Ask Comrade Kim Il Sung for his opinion on the following documents. If agreement is reached or certain modifications are made, let us know by telegram. Once we agree, [the agreement] can then be finalized and put into effect.

“Agreement of the Chinese and North Korean sides on establishing a Sino-North Korean Joint Headquarters:

1. In order to wage war against the common enemy more effectively, the Chinese and North Korean sides agree to establish a Joint Headquarters immediately to centrally command all military operations and other related matters within the boundaries of Korea.

2. The Chinese and North Korean sides have mutually agreed to choose Peng Dehuai as the concurrent Joint Headquarters Commander and Political Commissar; Kim Ung as the Vice-Commander of the Joint Headquarters and Pak Il U as the Vice Political Commissar of the Joint Headquarters.

3. The North Korean People’s Army, all guerrilla forces and the Chinese People’s Volunteer Army are all under the central command of the Joint Headquarters. All orders given by the Joint Headquarters will go through both the general headquarters of the North Korean People’s Army and the headquarters of the Chinese People’s Volunteer Army in a unified manner.

4. The Joint Headquarters is empowered to direct all matters concerning communications and transportation in military operations (roads, railroads, harbors, airports, electrical and wireless phones and telegrams, etc.), the collection of army provisions, mobilization of manpower and material resources. Concerning all these types of orders, the Joint Headquarters will inspect their jurisdictional relationship and pass them respectively through the General Headquarters of the North Korean People’s Army and the Headquarters of the Chinese People’s Volunteer Army to be assigned.

5. For all work in North Korean rear areas, such as mobilization for support of the front, supplemental training and reestablishment of local administration, and other [related matters], the Joint Headquarters will make reports and suggestions to the North Korean government according to the actual situations and war needs.

6. For all news reporting related to military operations, organizations reporting to the Joint Headquarters will be in charge of reading and editing it, and then delivering [the reports] to North Korean news organizations. They will be released in the name of these news organizations and the general headquarters of North Korea People’s Army in a unified fashion.

(Note) For the purpose of maintaining confidentiality, orders signed by Peng Dehuai, Kim Ung, and Pak Il U are limited to distribution to the General Headquarters of the North Korea People’s Army and the Headquarters of Chinese People’s Volunteer Army. [The orders] transmitted to lower levels merely transmit the Joint Headquarters’ orders without mentioning the names of these three.”

[Party] Central Committee

December 8 [1950]

中央关于成立中朝联合指挥部的 协议草案

(一九五〇年十二月八日)

以下列文件征求金日成〔1〕同志的意见，如得其同意或作若干修改，电告我们同意后，即可作为定案，付诸实施。

“中朝两方关于成立中朝联合指挥部的协议

一、为更有效地打击共同敌人，中朝两方同意立即成立联合指挥部，统一指挥朝鲜境内一切作战及其有关事宜。

二、中朝两方相互同意推任彭德怀〔2〕为联合指挥部司令员兼政治委员，金雄〔3〕为联合指挥部副司令员，朴一禹〔4〕为联合指挥部副政治委员。

三、朝鲜人民军及一切游击部队和中国人民志愿军受联合指挥部统一指挥。联合指挥部发给他们的一切命令统经朝鲜人民军总司令部及中国人民志愿军司令部下达。

四、联合指挥部有权指挥一切与作战有关之交通运输（公路、铁路、港口、机场、有线无线的电话和电报

等)、粮秣筹措、人力物力动员等事宜。联合指挥部凡关此类命令，视其管辖关系，分别经由朝鲜人民军总司令部或中国人民志愿军司令部下达。

五、凡属朝鲜后方的动员支前、补充训练及地方行政的恢复等工作，联合指挥部得根据实际情况和战争需要向朝鲜政府提出报告和建议。

六、凡关作战的新闻报导，统一由联合指挥部指定机关负责编审，然后交朝鲜新闻机关以朝鲜人民军总司令部名义统一发布之。

(注)为保持机密起见，彭德怀、金雄、朴一禹三人署名的命令只限于发给朝鲜人民军总司令部及中国人民志愿军司令部，下达则只转述联合指挥部命令而不提及三人姓名。”

中 央

十二月八日

根据周恩来手稿刊印。

注 释

〔1〕 金日成，当时任朝鲜民主主义人民共和国首相。

〔2〕 彭德怀，当时任中国人民志愿军司令员兼政治委员。

〔3〕 金雄，当时任朝鲜人民军前线司令官。

〔4〕 朴一禹，当时任中国人民志愿军副司令员兼副政治委员。